University of Tehran Prees

ADAB-E-ARABI
(Arabic Literature) (Scientific)

Online ISSN: 2676-4105

http://jalit.ut.ac.ir

A study of Indirect Speech Acts in the Poem "Don't Reconcile Amal Dunqul" in the Light of John Austen's Opinions

Seyyed Ahmad Mosawi Panah[1]

1. Department of Arabic Language and Literature, Shahid Chamran University of Ahvaz, Ahvaz, Iran. E-mail: s.ahmadmosawipanah@scu.ac.ir

Araticle Ifo

Araticle type:
Research Araticle

Araticle history:

Article History :
Received:
5, July, 2024

In Revised form:
25, July, 2024

Accepted:
7, September, 2024

Published online:
19, April, 2025

Keywords: cognitive semantics, metaphor, Visual schemes, Mosul dialect ,Mosul common proverbs.

Abstract

Pragmatics is a triangle in which meaning is circulated between the speaker (the sender), the recipient (the addressee), and the context (the message). The purpose behind this communication and circulation is for the listener to understand the meaning and reach the deeper purposes of the text. In this regard, pragmatics relies heavily on verbal acts to achieve the achievement goals and the influencing goals that relate to the recipient's reactions. Speech acts that mean that a statement is actually accomplished are divided into several divisions, the most important of which are: direct speech acts and indirect speech acts. What is meant by indirect is that the verb indicates its content based on the context and other circumstances. As for directness, the word explicitly indicates its meaning without the need for another context that helps to understand it. This research aims, through the descriptive-analytical method and relying on the views of John Austin, to study the indirect speech acts in the poem (No Reconciliation) by the contemporary Egyptian poet Amal Dunqul. It reached the following results: The poet used in this poem many indirect speech acts that... It often consists of prohibitions, questions, and commands for important achievement and impact purposes, most notably the mobilization of the nation to liberate the Palestinian people.

Cite this The Author(s): Mosawi Panah, S. A., (2025): A study of indirect speech acts in the poem "Don't Reconcile Amal Dunqul" in the light of John Austen's opinions: Journal of Adab-e-Arabi (Arabic Literature-Scientific) Vol. 17, No. 2, Summer, Serial No.44.(153-176). DOI: 10.22059/jalit.2024.369994.612772

CC BY

Publisher: Unversity of Tehran Press

1.Introduction

Speech Act theory posits that language is not merely a tool for description and reporting, but also a means of influencing the external and real world. It focuses on a set of elements: the sender, the receiver, the common issues between the parties of the discourse such as shared knowledge, social circumstances, and everything that plays a role in determining the situation between the parties of the discourse. "Do Not Reconcile," a poem by the Egyptian poet Amal Donqol, included many actions that affected the external reality and were not just a poem consisting of words and sounds that were said and disappeared, but it had an echo in the nation and its awareness to revive the Palestinian issue, which is a pivotal issue of the nation because this poem seeks seriously to form a human discourse and strengthen the values that help in creating mechanisms that pave the way to achieve the goal. The poet relied in many lines and rows on employing the heritage, myths, and ancient past of the nation to awaken it from its slumber and remind it of its past glories, so that it might rise to support its children in Palestine. In addition to this, the researcher touched on cognitive, historical, and literary contexts in order to discover the scientific function of the indirect speech act in the text under consideration. The importance of the research lies in the fact that this poem left a great impact on the reality of the nation and its life, in addition to the fact that many of the actions that appear in the poem are consistent with the theory of speech acts .In order to study the title of the research, the researcher asks the following questions to answer them in the results after discussing them in the research paper:

-How did speech acts manage to convey the concepts of the text and the speaker's goals in the poem "Do Not Reconcile?"

-What are the most important heritage symbols that formed the social, historical, and literary contexts of indirect speech acts in this poem?

When we try to express ourselves, we are not simply creating grammatical words and phrases. For example, if you work in a place where the manager has a great deal of power and says to you: You're fired, it goes beyond just a news sentence; the words may be used to end your employment. Words have the power to separate and appoint employees. This clarifies that we do not just utter words, but also accomplish actions through our sayings. With this in mind, the researcher, by addressing the analysis of speech acts in the text, can penetrate the deep connotations in it. In this theory, language is placed in the context of human action, and the functions and objectives of human action that are achieved through sentences are studied. For this reason, it does not look at language in isolation from context, intention, and speaker, but rather looks at all these things to determine the significance that the word and sentence carry, and this is what helps it to determine the meaning more accurately. In this study, the researcher seeks, through the descriptive-analytical method and based on Austin's views, to study indirect speech acts to reveal the impact that these acts have left on the reality of life, because Austin sees sayings as actions that have consequences similar to those of actions. The research also focused on the perlocutionary act, given Austin's interest in this aspect .Through the discussion of the research questions in this paper, the research reached the following results: The poet in this poem was able, through the employment of many indirect speech acts, to achieve important perlocutionary purposes that serve the interest of liberating the Arab and Islamic world from the shackles of humiliation and occupation. In this regard, he was able, through his reliance on the social, literary, and cultural contexts related to pre-Islamic history, to make the speech acts carry a wider echo and a greater impact to influence the conscience and awareness of the nation to rise to support the Palestinian cause. These symbols related to the nation's heritage, such as the Basus War, Al-Jalila, Kulaib, Jassas, Al-Yamama, the aunt of Jassas, and her mirage-like camel, are ingrained in the Arab conscience, and they are capable of giving speech an influential energy directly on the addressee .It became clear through the research that indirect speech acts in this poem have a greater capacity than direct acts to achieve the objective act in speech. Given that

the poet relies heavily on heritage, mask, and historical symbols, the employment of the indirect speech act was more appropriate with the perlocutionary purpose that he seeks behind reciting this poem. The predominant perlocutionary purpose in indirect speech acts that the sender seeks is warning, attention, and heed so that the previous mistake is not repeated again .The indirect speech act in the text (message) is often embodied in command, prohibition, and interrogation. The repetition of the formula "Do not reconcile" in the poem confirms the unity of the perlocutionary and influential purposes of indirect speech acts in this message.

دانشگاه تهران

ادب عربی

شاپای الکترونیکی: ۴۱۰۵-۲۶۷۶

http://jalit.ut.ac.ir

دراسة الأفعال الكلامية غير المباشرة فی قصيدة لا تصالح أمل دنقل على ضوء آراء جون أوستين

سيد أحمد موسوی پناه[1]✉

۱. قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شهيد تشمران أهواز، أهواز، إيران. بريد إلكتروني: s.ahmadmosawipanah@scu.ac.ir

معلومات المقالة

نوع المقال:
بحث علمی

تاريخ الاستلام:
۱۴۰۳/۰۴/۱۵

تاريخ المراجعة:
۱۴۰۳/۰۵/۰۴

تاريخ القبول:
۱۴۰۳/۰۶/۱۷

يوم الاصدار:
۱۴۰۴/۰۱/۳۰

الكلمات الرئيسة: الأفعال الكلامية، الأفعال الكلامية غير المباشرة، جون أوستين، أمل دنقل، قصيدة لاتصالح

الملخص

التداولية عبارة عن مثلث يتم تداول المعنى فيه بين المتكلم (المرسل) والمتلقى (المرسَل إليه) والسياق(الرِّسالة). والغرض من وراء هذا التواصل والتدوال إدراک السامع للمعنى والوصول إلى مقاصد النص العميقة. وفی هذا الشأن تعتمد التداولية بشكل كبير على الأفعال الكلامية لتحقيق الأغراض الإنجازية والتأثيرية. تنقسم الأفعال الكلامية التی تعنی أن القول ينجز فعلا إلى عدة تقسيمات من أهمها: الأفعال الكلامية المباشرة والأفعال الكلامية غير المباشرة، ويراد بغير المباشرة أن يدل الفعل على فحواه بقرينة السياق والظروف الأخرى. أما المباشرة أن يدل اللفظ صراحة على معناه دون حاجة إلى قرينة أخرى تساعد على فهمه. يهدف هذا البحث من خلال المنهج الوصفی- التحليلی وبالاعتماد على آراء جون أوستين دراسة الأفعال الكلامية غير المباشرة فی قصيدة (لا تصالح) للشاعر المصری المعاصر أمل دنقل، وقد توصل إلى النتائج التالية: قد استخدم الشاعر فی هذه القصيدة الكثير من الأفعال الكلامية غير المباشرة التی تتمثل غالبا فی النهی والاستفهام والأمر من أجل أغراض إنجازية وتأثيرية هامة أبرزها استنهاض الأمة لتحرير الشعب الفلسطينی والوطن العربی والإسلامی من الاحتلال الغاشم والذل، وفی هذا السبيل وليكون لكلامه صدى أوسع وأثر أكبر قد وظف الرموز والأحداث التی يعود تاريخها إلى ما قبل الاسلام مثل حرب البسوس وشخصيات مثل الجليلة وكليب واليمامة وجساس؛ كل ذلک ليكون الغرض الإنجازی والتأثيری أنفذ فی نفوس أبناء الأمة، إذ تُشكِّل هذه الأحداث السياقات الاجتماعية والثقافية للأفعال الكلامية الواردة فی هذه القصيدة. كما اتضح أن الفعل الكلامی التوجيهی فی هذه القصيدة احتل النسبة الغالبة ويليه التعبيری ثم الإعلانی.

استناد: موسوی پناه، سید أحمد(۱۴۰۴)دراسة الأفعال الكلامية غير المباشرة فی قصيدة لا تصالح أمل دنقل على ضوء آراء جون أوستين: الأدب العربی، السنة ۱۷، العدد ۲، صيف، عدد متوالی۴۴-(۱۷۶-۱۵۳).

DOI: 10.22059/jalit.2024.369994.612772

CC BY

الناشر: معهد النشر بجامعة طهران

١. المقدّمه

يتخذ الإنسان اللغة آلة ووسيلة من أجل التخاطب وبيان ما يجول فى خاطره وإيصاله إلى غيره دون لبس وغموض، وفى هذا المضمار تجعل التداولية باعتبارها نظرية تعتنى باللغة والخطاب والجانب الاستعمالى للخطاب، من الفعل الكلامى عنصرا أساسيا لأنّ هذا النوع من الأفعال كذلك يولى الاستعمال العملى للغة اهتماما كبيرا وينظر فى ملابساتها الخارجية للكشف عن المحاور المختلفة فى الكلام والنص. وبناء على هذا فإن التداولية والفعل الكلامى يشتركان فى الغرض والنتيجة بشكل كبير. وفى هذا الشأن فإن نظرية الأفعال الكلامية انطلاقا من أن اللغة ليست وسيلة للوصف والإخبار فقط بل وسيلة للتأثير فى العالم الخارجى والواقعى فإنها تركز على مجموعة من العناصر: عنصر المرسل والمرسل إليه والقضايا المشتركة بين طرفى الخطاب كالمعرفة المشتركة والظروف الاجتماعية وكل ما له دور فى تحديد الموقف بين أطراف الخطاب. قصيدة لاتصالح للشاعر المصرىّ أمل دنقل قد اشتملت على الكثير من الأفعال التى أثرت فى الواقع الخارجى ولم تكن مجرد قصيدة متكونة من ألفاظ وأصوات قيلت واندثرت بل كان لها صدى فى الأمة ووعيها لإحياء القضية الفلسطينة التى تعد قضية محورية من قضايا الأمة لأن هذه القصيدة تسعى جادة «لتكوين خطاب إنسانى وتقوية القيم التى تساعد فى إيجاد آليات تمهد لتحقيق الهدف» (پيرى، ١٣٩٧: ٢٩٢). وقد اعتمد الشاعر فى الكثير من الأشطر والأسطر على توظيف التراث والأساطير والماضى التليد للأمة لإيقاظها من سباتها وتذكيرها بأمجادها السالفة لعلها تهبّ لنصرة أبناءها فى فلسطين. بالإضافة إلى هذا تطرق الباحث للسياقات المعرفية والتاريخية والأدبية من أجل اكتشاف الوظيفة العلمية للفعل الكلامى غير المباشر فى النص المتناول. وتكمن أهمية البحث فى أن هذه القصيدة تركت أثرا كبيرا فى واقع الأمة وحياتها، علاوة على هذا أنّ كثيرا من الأفعال التى ترد فى القصيدة تنسجم مع نظرية الأفعال الكلامية. ولأجل دراسة عنوان البحث يطرح الباحث الأسئلة التالية ليرد عليها فى النتائج بعد مناقشتها فى الورقة البحثية:

١-١ أسئلة البحث

- كيف استطاعت الأفعال الكلامية نقل مفاهيم النص وأهداف المتكلم فى قصيدة لاتصالح؟
- ما أهم الرموز التراثية التى شكلت السياقات الاجتماعية والتاريخية والأدبية للأفعال الكلامية غير المباشرة فى هذه القصيدة؟

١-٢ منهجية الدراسة

يسعى الباحث فى هذه الدراسة من خلال المنهج الوصفى- التحليلى واعتمادا على آراء أوستين دراسة الأفعال الكلامية غير المباشرة للكشف عن الأثر الذى تركته هذه الأفعال فى واقع الحياة لأن أوستين يرى الأقوال أفعالا يترتب عليها ما يترتب على الأفعال. كما اهتم البحث بالغرض الإنجازى نظرا لاهتمام أوستين بهذا القسم.

١-٣ الدراسات السابقة

إن الاطلاع على الدراسات السابقة فی المنهج العلمی قضیة مهمة للشروع فی أیة دراسة جدیدة لأنها تعد بمثابة النواة والجذور التی تستمد منها الدراسة المتأخرة ید العون، کما یجب أن تکون الدراسة الحدیثة تتمتع بمجموعة من المیزات التی تمییزها عن الدراسات السابقة حتی لا تکون مکررة خالیة من النفع والفائدة، ومن هذا المنطلق یقسم الباحث الدراسات السابقة إلی قسمین: الأول هی التی درست الأفعال الکلامیة فی قصیدة لاتصالح للشاعر أمل دنقل. وفی هذا القسم وبعد التتبع فی المصادر الموثوقة من کتب ومواقع إلکترونیة عثر الباحث علی ما یلی: بحث بعنوان (قصیدة لاتصالح لأمل دنقل – مقاربة تداولیة) للباحث أحمد بقار وسمیة بن زیان نشر عام (٢٠٢٠)، وحصل البحث أن قصیدة لا تصالح لأمل دنقل تعتبر من أقوی القصائد التی کتبت ضد جهود السلام وأنها رحبة بالانفعالات والغضب الذی ینبض به قلب الشعر ضد التصالح مع العدو. لکن البحث لم یعرج کثیرا علی الصیغ غیر المباشرة ولم یرکز علی الأغراض الإنجازیة مع اختلاف فی نتائج البحثین. ومقال بعنوان (المقاربة التداولیة فی الشعر العربی المعاصر قصیدة لاتصالح نموذجا) للباحثة حَمدَة خلف مُقبِل العنزیّ، نُشر عام (٢٠٢٠). وقد درس البحث مفهوم التداولیة فی النقد بشکل عام من خلال قصیدة لاتصالح. وکان جلّ اهتمام الباحث مُنصبّا علی التعریف بالتداولیة من حیث نشأتها وأهمیتها وفی الأخیر تحدث إجمالا عن الأفعال الکلامیة. دراسة تحمل عنوان (استراتیجیات الخطاب اللغوی فی قصیدة لاتصالح) لأمل دنقل للباحث: حنان إسماعیل العمایرة، نشرت عام (٢٠٠٧). یسعی هذا البحث إلی استجلاء استراتیجیات الخطاب اللغوی الظاهرة فی القصیدة الوطنیة المعروفة (لاتصالح) عبر المنهج الوصفی التحلیلی، للکشف عن الحجاج والتضامن باعتبارهما مفتاحین رئیسین فی فهم النص وتوصل إلی أن اللغة فی القصیدة بنیت علی الاستجابة لفکرة الحجاج الذی انعکس فی البنی والتراکیب والصیغ. مقال عنوانه (الدلالة المعجمیة فی قصیدة لاتصالح لأمل دنقل) للباحثین: مهین عنافچة وصادق إبراهیم کاوری، نشر عام (٢٠١٧). ودرس البحث الألفاظ فی هذه القصیدة فی ظل الحقول الدلالیة. وبحث یحمل عنوان (الجملة النصیة فی القصیدة المعاصرة قصیدة لاتصالح)، للباحث محمد شعبان عبد الرزاق، نشر عام (٢٠٢٠)، وحصل البحث علی أن الجملة النصیة تتجاوز حدود الإخبار والوصف بل إنها جملة تفتح الأفاق أمام الشعراء لیبثوا عبرها رسائل أکثر عمقا وأبقی أثرا. أما القسم الثانی فهی الدراسات التی تطرقت إلی نظریة الأفعال الکلامیة فی النصوص المختلفة، ویقتصر الباحث هنا علی ذکر أهمها لیبرهن علی أهمیة هذا النظریة فی معالجة النصوص، وهی کما تلی: بحث یحمل عنوان (دراسة خطبتی رقمی ٢٧ و٣۴ من نهج البلاغة علی أساس نظریة الأفعال الکلامیة لجون سیرل) للباحثین: سید محمد مهدی نوری کیذقانی وآخرین، نشر عام (١۴٠٠)، ومن أهم ما وصل إلیه البحث من نتائج: أن معظم الأفعال الکلامیة فی هاتین الخطبتین یتم التعبیر عنها مباشرة بصورة فعل کلامی إخباری، غیر أن الأفعال الکلامیة الإخباریة غیر المباشرة أدل علی غرض

الإمام (ع) وفهم مقاصده. ودراسة تحمل عنوان (الأفعال الكلامية فى سورة الحجر وفق نظرية سيرل (الإخباريات أنموذجا- دراسة تداولية)، للباحثين: رشا محسن عباس وآخرين، نشر عام (٢٠٢٢) وتوصل الباحث إلى أن الأفعال الكلامية غير المباشرة تجلت بالتوبيخ والذم والتواعد وتسلية النبى (ص) والإنذار والتعريض والتهديد والزجر والنفى الأمر. رسالة دكتوراه بعنوان (الأفعال الكلامية فى القرآن الكريم- سورة البقرة) للباحث محمد مدور، نشر عام (٢٠١٤). ويهدف البحث هذا إلى توظيف فهم المفسرين لمعانى الأفعال المتضمنة فى القول واستخدام الأداة التداولية فى الكشف عن الخصائص الخطابية للنص القرآنى وأثر المفاهيم التداولية فى تحليل الخطاب. أطروحة دكتوراة بعنوان (نظرية الأفعال الكلامية عند سيرل دراسة تطبيقية فى شعر عبدالله الوشمى ديوان البحر والمرأة والعاطفة أنموذجا) الباحثة: عزة أحمد مهدى على، نشر عام (٢٠٢٢). وذكر الباحث أن المنهج التداولى أبرز المناهج المساعدة فى تحقيق التواصل بالمتلقى من خلال القصد والسياق، وأن الأفعال الكلامية فى ديوان الوشمى هى الأكثر حضورا، يليها التوجيهات، مما يدل على طبيعة الشاعر وصدق مشاعره ورغبته فى الوصف والبوح. ومن خلال هذا الكم من البحوث والرسائل والأرطايح التى تعتمد على نظرية الأفعال الكلامية لدراسة النصوص المختلفة نستجلى أهمية هذا المنهج فى الوصول إلى مقاصد النص مما دعت الباحث إعتماده لمعالجة قصيدة «لاتصالح».

١-٤ نظرية الأفعال الكلامية

نظرية الأفعال الكلامية مَهّد لها الفيلسوف واللغوى البريطانى جون أوستين عبر محاضراته فى فترة ما بين ١٩٥٢و ١٩٥٤. و«يصح أنّ نعتبر هذه النظرية أول محاولة جادة تتجاوز بالفعل الطرح الأرسطى فى كتابه الخطابة، للقول الخطابى، والدراسة البلاغية بإعادة تنظيم منطق اللغة الطبيعية على ضوء الدراسات اللسانية المعاصرة» (أوستين، ١٩٩١: ٤). وهذا المصطلح قد أخذ من اللسانيات وفلسفة اللغة. ويمكن اعتبار هذه «النظرية بمثابة همزة وصل تربط ما بين النظريات الذهنية للغة والواقع» (پايا، ١٣٨٢: ١٦). و« تتكون هذه النظرية من ثلاثة أجزاء: التركيب والدلالة والتداولية» (رستم بور، ١٣٩٩: ٩٧). ويرى أوستن أننا عندما نحاول نعبر عن أنفسنا فإننا لا ننشئ ألفاظا «نحوية وكلمات فقط فمثلا إذا كنت تعمل فى مكان يتمتع فيه المدير بقدر كبير من السلطة وقال لك: أنت مطرود. فإنه يفوق الجملة الخبرية فقد يستمعل اللفظ لإنهاء توظيفك» (يول، ٢٠١٠: ٨١). فللقول من القدرة أن تعزل وتنصب الموظفين وبهذا يتضح أننا لا ننطق ألفاظا بل ننجز أفعالا عبر الأقوال. وبهذا الاعتبار يتسنى للباحث من خلال التطرق إلى تحليل الأفعال الكلامية فى النص أن يلج إلى الدلالات العميقة فيه لأنه فى هذه النظرية توضع «اللغة فى سياق الفعل البشرى وتدرس وظائف وأهداف الفعل البشرى التى تتحقق من خلال الجمل» (پوتترس، ٢٠٠٨: ٣٣٧) ومن أجل هذا فإنها لاتنظر إلى اللغة بمنأىً ومعزل عن السياق والنية والمتكلم بل تنظر إلى مجموع هذه الأمور لتحديد الدلالة التى تحملها المفردة والجملة وهذا ما يساعدها على تحديد المعنى بدقة

أكبر. وفی نفس السياق يؤكد أوستن على أننا حين ننطلق بجملة فإننا نقوم بثلاثة أفعال فی آنٍ واحد: «الفعل الأول هو العمل القولی (فعل القول أو الفعل اللغوی) والمراد به إطلاق الألفاظ فی جمل مفيدة ذات بناء نحوی سليم وذات دلالة وهو يشتمل على أفعال لغوية فرعية يمكن إدراجها فی المستويات اللسانية المعهودة أی الفعل الصوتی، والفعل التركيبی (إخضاع الأصوات لنظام نحوی معين) والفعل الدلالی (ربط الأصوات بالدلالة) ولا يمكن فهم المتكلم ولا قصده إلا من خلال السياق والمقام» (صحراوی، ٢٠٠٢: ۴١). والفعل الثانی الذی يتم إنتاجه عبر النطق والتلفظ بالجمل والعبارات هو العمل الذی يتضمنه القول المسمّی فی كلمات أوستين بالفعل الإنجازی، فعلی سبيل المثال إقبال الشخص نحوک بعد قولک «أقبل» يعد فعلا إنجازيا للفعل اللغوی المنطوق. والعمل الثالث الذی يجلبه التلفظ بالجمل هو عمل التأثير وما يتركه الفعل اللغوی من الحماس مثلاً بعد خطبة يستنفر فيها الخطيب الناس إلى الجهاد. وبناء على هذا فإن هذه النظرية تهدف أن الفعل اللغوی ليس مجرد صوت يصدر من المتكلم بل إنه يمثل مجموعة من الأفعال والأعمال، أولها عملية النطق وإنتاج الصوت وهو بحد ذاته فعل والثانی العمل الإنجازی ويراد به نتيجة النطق، والعمل الثالث هو الفعل التأثيری ويكون بعد الفعل الإنجازی ويقصد به الأثر الذی يبقی بعد الإنجاز.

٢. الإطار النظری

مصطلح البراغماتيا pragmaris يقابله فی العربية مجموعة من المعادلات منها: التداولية والبراجماتية وعلم الاستعمال و... إلخ. ويبدو أن اختيار التداولية هو الأنسب والأكثر دقة للتعبير عن هذه المفردة لما فيه من دلالة التفاعل والتواصل. ويعتبر فی هذا الشأن طه عبد الرحمن أول من وظف مصطلح التداولية مقابل البراغماتية حيث يقول: «وقد وقع اختيارنا منذ ١٩٧٠م على مصطلح الداوليات مقابلا للمصطلح الغربی «براغماتيقا» لأنه يوفی المطلوب حقه باعتبار دلالته على معنی الاستعمال والتفاعل معا» (طه، ٢٠٠٠: ٢٨). وهذه النظرية تسعی أن تدرس المعنی من منطلق مستخدمی اللغة على أساس ثلاثة محاور هی: النية والسياق والعلاقة. وقبل أن يقسّم هذا المنهج الكلمات ومعانيها والعلاقة النحوية القائمة بينها «يركز على خصائص المتحدث والظروف والسياق الاجتماعی والثقافی وتأثير كل واحد منها على الكلام» (صانعی بور، ١٣٩٠: ٢٠). التداولية لغةً من «الدَّولة والدُّولة: العُقبة فی الحال والحرب سواء» و«دالت الأيام أی دارت، والله يداولها بين الناس. وتداولته الأيدی: أخذته مرة هذه وهذه مرة» (ابن منظور، ١١/١۴١۴: ٢۵٢). فالتداولية بهذه المعنی تشترک مع المعنی الاصطلاحی فی دلالتها على التحول والانتقال والتواصل مع أكثر من شیء لأنها تُعرَّف فی الاصطلاح على أنها «دراسة للغة بوصفها ظاهرة خطابية وتواصلية واجتماعية فی الوقت نفسه» (بلانشيه، ٢٠٠١: ١٩) بمعنی آخر أن اللغة مع كونها ألفاظ وأصوات تصدر من قبل المتكلم إلا أنها فی نفس الوقت أفعال تجلب معها آثار إنجازية «فقول القائل أنا عطشان مثلاً يعنی أحضر لی كوبا من الماء فليس من اللازم أن يكون إخبارا؛ ومثله الآية المباركة فی قوله

تعالى: ﴿قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ﴾ (الحجر: ٥٥)، يذكر الشيء بوصفه إنكار بمعنى النفى؛ ظاهر المعنى استفهام عن القنوط من رحمة الله من قبل النبى إبراهيم عليه السلام ولكن لازمه ليس إخبارا» (رشا محسن عباس وآخرون، ٢٠٢٢: ٤٠٧). وكذلك من الأمثلة التى قدمها أوستين على هذه الدلالة أنه «عندما أقول فى الكنيسة أو عندما يكتبون العقد: "نعم أقبل الزواج" فأنا فى هذا المقام لا أذيع خبرا ولا أنشره، بل إن لسان حالى يقول: رضيت بالزواج.. ويدل على أن إحداث التلفظ هو إنجاز فعل» (أوستين، ١٩٩١: ١٧). ويمكن خلاصة القول فيها أن التداولية نظرا إلى أنها «كلام محدد صادر من متكلم محدد وموجه إلى مخاطب محدد فى مقام تواصلى محدد لتحقيق غرض تواصلى محدد» (المصدر السابق: ٢٦) فهى تسعى لاستعمال اللغة فى مختلف الطبقات المقامية، ومن أجل هذا عبّر أحمد نخلة أنها «دراسة اللغة فى الاستعمال أو فى التواصل لأنه يشير إلى أن المعنى ليس متأصلا فى الكلمات وحدها ولا يرتبط بالمتكلم وحده ولا السامع وحده فصناعة المعنى هى تداول للغة بين المتكلم والسامع فى سياق محدود (مادى، واجتماعى ولغوى) وصولا إلى المعنى الكامن فى كلام ما» (نحلة، ٢٠٠٢: ١٤). وبناء على هذا فالتداولية تحاول تحديد المعنى الكامن وراء الكلمات والتعابير من خلال ربطه بالسياق والحدث والمتكلم والمتلقى معا وليس المعنى فى هذا المنهج مستقلا عن أحد هذه الأطراف.

٢-١ تضيف الأفعال الكلامية عند أوستين

يميز أوستين بين الجمل الوصفية والجمل الإنجازية فيرى «أن الجمل الوصفية لا يتجاوز القول فيها إلى الفعل أما الإنجازية فهى تنجز قولا وفعلا فى الوقت نفسه (أوستين، ١٩٩١: ٤٥). ووضع لكلا النوعين معايير تتميزان بهما. كما يصنف الأفعال الكلامية حسب قوتها الإنجازية إلى خمسة أصناف هى:

– أفعال الأحكام (الحكميات): وهى تدلّ على حكم يصدره الحكام والقضاة وغيرهم من أصحاب السلطة.

– أفعال القرارات (التنفيذيات): وهى الأفعال المعبّرة عن اتخاذ القرارات وتقضى بمتابعة أعمال مثل الطرد والعزل.

– أفعال التعهد (الوعديات): هى تتجلى فى تعهد المتكلم بفعل شيء والالتزام به.

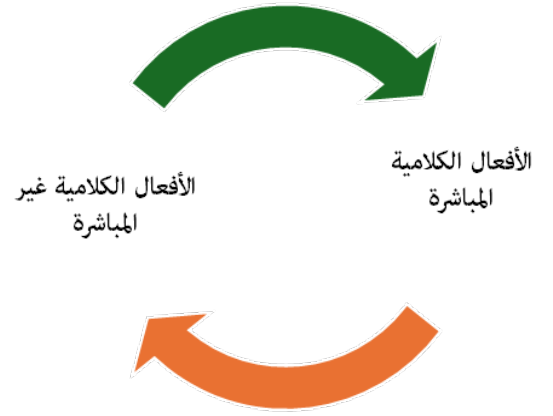
– التعبيرات (السلوكيات): وهى تتمثل فى ردة فعل لسلوك الآخرين ومواقفهم كالاعتذار والشكر.

– أفعال الإيضاح (العرضيات): وهى تقوم على توضيح وجهة نظر وشرحها والإبداء بالرأى وذكر الحجة والبرهان، على سبيل المثال: التأكيد والإثبات والإنكار.

٢-٢ وأما حسب الأثر الذى يتركه الفعل الكلامى

بدأ أوستين نظريته بمعارضة آراء الفلسفة اللغوية التى تعتبر الجمل الإنشائية ليست ذات معنى ويحصرون الدلالة والمعنى فى الجمل التى يصح فيها أن تكون صادقة أو كاذبة (الجمل الخبرية)

«وبالتالی لا یوجد داع لدراسة النوع الإنشائی عندهم» (لعود، ۲۰۱۱: ۱۰۰). إلا أن أوستین یری أن الکلام الإنشائی وإن کان «لا یصف واقعا خارجیا ولا یمکن أن یقبل الحکم لا بالصدق ولا الکذب لکنه لیس خالیا من المعنی لأنه ینجز فعلا بمجرد التلفظ به کما فی قولنا: «أعدک أننی سأزروک» فإنه یقوم فی الوقت ذاته بإنجاز فعل ما وهو فعل الوعد» (المصدر السابق: ۱۰۲). وبناء علی هذا وخلافا للفسفة اللغویة قسم الجمل إلی نوعین کما یظهر فی الرسم البیانی التالی:

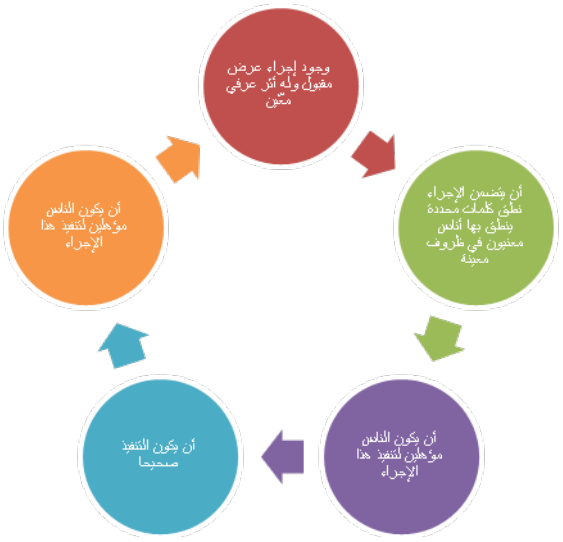


الأفعال الکلامیة المباشرة هی التی «تتطابق فیها الأفعال الإنجازیة مع مراد المتکلم، فیکون معنی ما ینطقه مطابقا مطابقة تامة وحرفیة لما یرید أن یقول، وهو یتمثل فی معانی الکلمات التی تتکون منها الجملة وقواعد التألیف التی تنتظم بها الکلمات فی الجملة ویسطیع السامع أن یصل إلی مراد المتکلم بإدراکه لهذین العنصرین معا» (الصراف، ۲۰۱۰: ۵۵-۵۶). الأفعال الکلامیة غیر المباشرة هی التی «یکون للسیاق دخل فی تحدید دلالتها وغرضها الإنجازی والتوجه إلیها وهی تشتمل علی معانی عرفیة وحواریة» (بیرم، ۲۰۱۳: ۱۱۶). والأفعال الکلامیة غیر المباشرة ینتقل فیها «المعنی الحقیقی إلی المعنی المجازی کالاستعارة والکنایةوإلخ» (دلاش، ۱۹۹۲: ۲۹). ومن خلال هذا الانتقال الذی یعد بمثابة المطبات التی تدعو القارئ إلی التریث أمامها تتحصل معان لا یقوی التعبیر المعتاد علی إیجادها، فلهذه الطریقة حسب السیاق التی ترد فیه من الدلالة ما لیس لغیرها ولذلک یسرع الکتاب والشعراء فی الکثیر من الأحیان إلی هذه الطرق لیوصلوا رسالة لا یمکنهم إیصلها عبر الطریقة المباشرة .

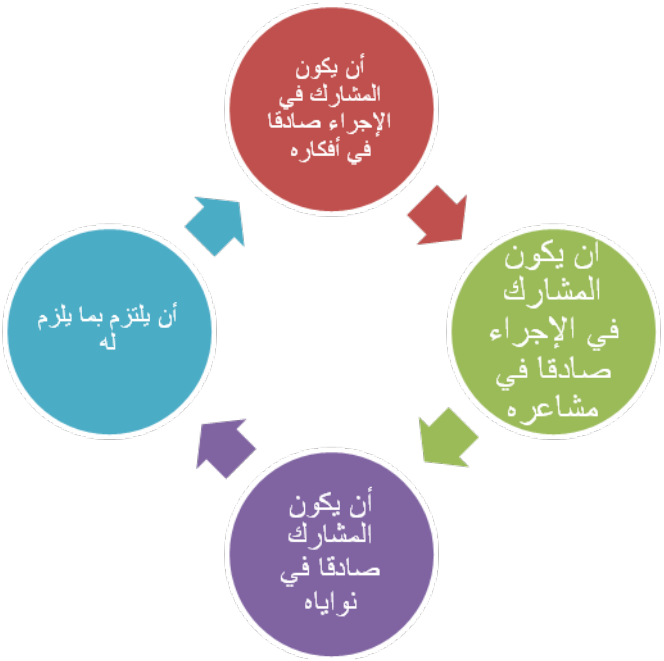
۲-۳ شروط نجاح الفعل الکلامی عند أوستین

من أجل نجاح الأفعال الکلامیة یشترط أوستین تحقق شرط الملائمة «فإذا لم یتحقق کان ذلک إیذانا بإحقاق الأداء» (نخلة، ۲۰۰۲: ۴۴) وهذه الشروط نوعان:

أ. شروط الملاءمة:



ب. الشروط القياسية وهى:

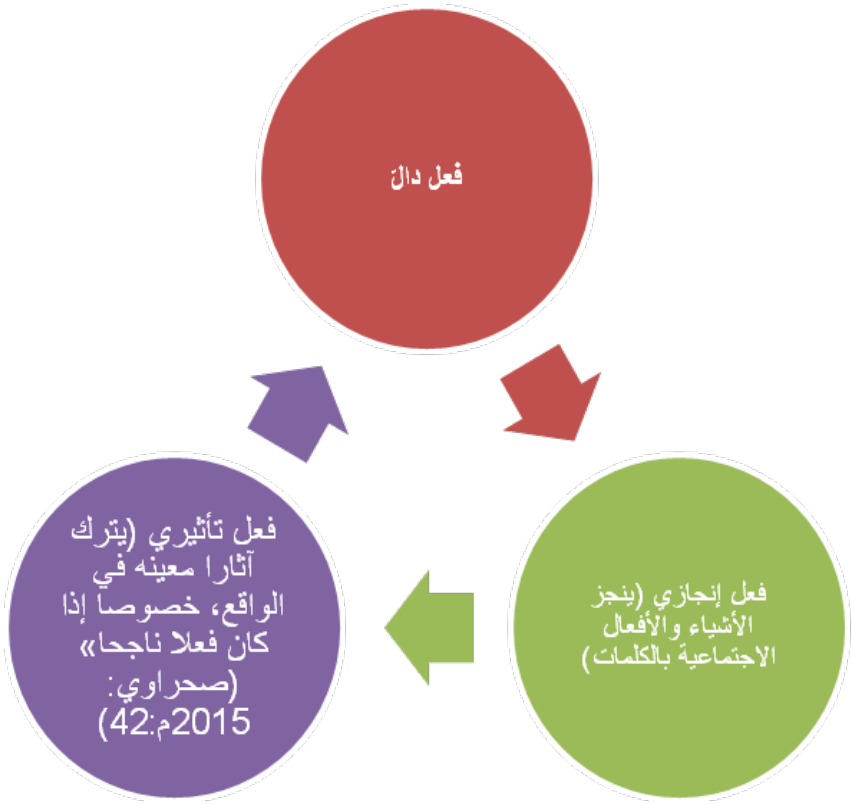


وفى تقسيم آخر عند أوستين للأفعال الكلامية يقسمها إلى ثلاثة تقسيمات فرعية: الأول فعل القول وهو جانب المادى للفعل ويعنى بذلك «النطق ببعض الكلمات أى إحداث أصوات على أنماط مخصوصة متصلة بنوع ما بمعجم معين ومتمشية معه وخاضعة لنظامه» (أوستين، ١٩٩١: ١٢٠). الثانى فعل الإنجاز وهو «الفعل الخاص والمحدد الذى يقصد المتكلم إلى تحقيقه من وراء إنتاجه

ملفوظا داخل مقام تخاطبى معين» (صحراوى، ٢٠٠٥: ١١٦). وهذا القسم من الفعل الكلامى هو المقصود من نظرية أوستن برمتها (لأنه يمثل المنجز بقول ما ومصداق القول المنطوق» (أوستين، ١٩٩١: ١٢١). وقد وجّه أوستن «أهتمامه إلى الفعل الإنجازى حتى عدا لبّ هذه النظرية فأصبحت تعرف به وتسمى أحيانا النظرية الإنجازية (نخلة، ٢٠٠٢: ٤٦). والقسم الثالث فعل التأثير «وهو الأثر الذى يحدثه الفعل الإنجازى فى السامع» (المصدر السابق: ٤٦). ومن خلال هذا التقسيم الذى يتبناه أوستين يتضح أن الأصل الذى يُشكل العمود الفقرى لنظريته هو الفعل الإنجازى. وهذا الفعل له غرض يحدده السياق الذى يرد فيه فعل القول المتكون من النطق والأصوات المادية، ليتحصل بعد ذلك أثر خارجى ملموس فى الواقع يسميه هذا المنظر التأثير.

٢-٤ خصائص الفعل الكلامى عند أوستين

من الخصائص الهامة التى يذكرها أوستين للأفعال الكلامية فى أبحاثه عن هذه النظرية هى أن الفعل الكلامى:



٣. دراسة وتحليل للأفعال الكلامية على ضوء آراء أوستين فى قصيدة لا تصال

«لاتصالح ولو منحوک الذهب» (دنقل، ٢٠٠٥: ٣٢٣).

الفعل الكلامى	نوع الفعل الكلامى	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فى:	استراتجية الفعل الكلامى	القوة الإنجازية المستلزمة
لا تصالح	إعلامى	مكون من: المحمول (لا تصالح) الموضـــوع: الفاعـــل المستتر تقديره «أنت»	تتمثل فى النهى	غير مباشرة	الاستمرار بالموقف الصلب والقوى، وعدم الاستسلام

الغرض الانجازى الاستمرار على النضال وعدم الانخداع بالصلح والسلام الكاذب الذى يعرضه العدو بعد أن سلب كل الحقوق وعاث فسادا فى الأرض ليُوهم أنّه يبحث عن السلام.

«أترى حين أقفا عينيک ثم أثبت جوهرتين مكانهما هل ترى...؟» (المصدر السابق: ٣٢٣).

الفعل الكلامى	نوع الفعل الكلامى	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فى:	استراتجية الفعل الكلامى	القوة الإنجازية المستلزمة
أتـــرى- هل ترى	توجيهى	مكون من: المحمول: ترى الموضـــوع: الضـــمير المستتر، تقديره «أنت»	الاستفهام	غير مباشرة	التحذير

الغرض الإنجازى تحذير السامع من الانجرار وراء العدو والموافقة بعروضه التى لاتساوى شيئاً أمام ما يأخذه منا أى أن كل شىء يهبنا العدو لا قيمة له إذاما قيس بمكسبه وتنازلنا عن الأرض والوطن، وحالنا فى هذه الصفقة حال الذى يتنازل عن عينيه أمام جوهرتين لاتبصران. فالجوهرتان وإن كانتا ثمينتين إلا أنهما لاشىء إذا ما قسيتا بالعينين.

«أتنسى ردائى الملطخ بالدماء» (المصدر السابق: ٣٢٣).

الفعل الكلامى	نوع الفعل الكلامى	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فى:	استراتجية الفعل الكلامى	القوة الإنجازية المستلزمة
أتنسى	توجيهى	مكون من: المحمول «تنسى» الموضـــوع «أنـــت» المستتر	السؤال	غير مباشرة	النهى والتحذير

الغرض الانجازى نهى المقاوم وكلّ من يقف بجانبه فى التطبيع ويقول كيف لک أن تنسى مجازر العدو وتنكيله بک؛ وثيابک وثياب أبناءک لا تزال ملطخة بالدماء جراء القتل والقصف والعدوان الغاشم. وقد استخدم فعل (أتنسى) مسبوقا بالاستفهام للتذكير بما حصل للمواطن الفلسطينى من ظلم وأن كلّ صلح مهما عظمت نتائجه إلا أنه لاشىء أمام عدد الضحايا فلا ينبغى أن تنسى وأن

الصلح الذی يدعونک إليه خسارة فادحة وأن عدوک وإن ألبسک ثيابا مطرزة جميلة لكنه ترک فی جسمک جرحا لايندمل ولا يتوقف عن النزيف.

«تلبس فوق دمائی ثيابا مطرزة بالقصب لاتصالح ولاتتوخ الهرب» (المصدر السابق: ٣٢٣).

الفعل الكلامی	نوع الفعل الكلامی	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فی:	استراتجية الفعل الكلامی	القوة الإنجازية المستلزمة
لا تصالح–لا تتوخ	تعبيری	مكون من: المحمول «لا تصالح–لا تتوخ» الموضوع «أنت» المستتر	تتمثل فی ترک الصلح وتوخی الحذر	غير مباشرة	الانكار– التحذير– الإرشاد– النصح

الغرض الإنجازی من وراء هذا النهی التحذير من الهروب والإرشاد والنصح وقد قرن النهی عن الصلح بالنهی عن الهروب ليبين أنّ الصلح فی هذا الموقف يساوی الهروب الذی يجلب لک معه العار؛ فالذی يليق بک إيثار الحرب وأثقالها علی وصمة العار. ولا يصح أن تجعل من قلة العدد والمؤونة ذريعة للقبول بهذا العار؛ لذلک قال: (إن سيفک سيفان) ليؤكد أن النصر ليس بالعدد بل بالعزيمة والموقف الجلد الذی من شأنه أن يصيّر السيف الواحد سيفين اثنين.

«لاتصالح علی الدّم حتی بدم، لاتصالح ولو قيل رأس برأس، أكلّ الرؤوس سواء» (المصدر السابق: ٣٢٣).

الفعل الكلامی	نوع الفعل الكلامی	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فی:	استراتجية الفعل الكلامی	القوة الإنجازية المستلزمة
أكلّ الروؤس سواء	توجيهی	مكون من: المحمول «سواء» الموضوع «كل الرؤوس»	السؤال	غير مباشرة	بيان مغبة الوقوع فی الخطأ– بيان العاقبة

الغرض الإنجازی يقول لا تتوقف عن النضال ومواصلة الحرب والقتال وإن كان ثمن هذا الصلح دما قِبال دم ورأسا برأس، لأن رأس الظالم الذی قتل الآلف من الأبرياء وهجرهم وسلبهم الأمان والعيش الكريم لا يعدل رأس المظلوم كما أنک إذا فعلت هذا كنت كمن اعتبر قلب الغريب الذی جاء لاغتصاب البلاد مثل قلب الأخ الذی هو مالک للأرض. فالغرض هنا أن الصلح وإن حقق فی الظاهر بعض الانجازات الدعائية لكنه خسارة كبيرة لاتعوض ذلک أنک بهذا الصلح تقرّ للظالم الذی عاث فسادا وقتل الكم الكثير من الأبرياء بالحق، ومثل هذا الصلح يجر الويلات ولا يحقن الدماء أبدا ولا يعيد حقا لذی حقّ.

«هل تساوی يد سيفها كان لک بيد سيفها لک؟ سيقولون جئنا كی تحقن الدماء، جئناک كن يا أمير العلم سيقولون: هنا نحن أبناء عم» (المصدر السابق: ٣٢٣).

الفعل الكلامى	نوع الفعل الكلامى	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فى:	استراتجية الفعل الكلامى	القوة الإنجازية المستلزمة
هل تساوى يد	توجيهى	مكون من: المحمول «تساوى» الموضوع «يد»	السؤال	غير مباشرة	التحذير من الخداع والكلام المعسول

الغرض الإنجازى يقول ليس لک أن ترضى بخطة غايتها أن تساوى بين اليد التى ترفع السيف والحسام من أجل إبادة شعبک وأهلک وبين حسام قد جُردّ من غمده لأجل حماية المظلوم من بطش الظالم فكيف لک لتقنع بهذا؟ أُرفضْه ولاتقبل به أبدا؛ وإن برروه بأنه يحقن الدماء ويحفظ القرابة بين أبناء العمومة: العرب واليهود وهم أبناء النبيين الأخوين الكريمين: إسماعيل وإسحاق عليهما السلام انبذ هذا الكلام الفارغ. كيف لى أن اعتزّ بهذه القرابة وقد جئتم على الأخضر واليابس فى بلادى ولم تبقوا لشعبى بقية؟ بل السيف هو الذى يعدل الميل إذاما مال وانحرف وليس التصالح.

«لا تصالح ولوقال مَن مال عند القّدام ما بنا طاقة لامتشاق الحسام» (المصدر السابق: ٣٢٣).

الفعل الكلامى	نوع الفعل الكلامى	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فى:	استراتجية الفعل الكلامى	القوة الإنجازية المستلزمة
لا تصالح	تعبيرى	مكون من: المحمول «لاتصالح» الموضوع «أنت» المستتر	تـــرک التصـــالح والانجرار وراء الوعود المغرية التى يعرضها العدوّ	غير مباشرة	التنبيه على خطأ الموافقة على التصالح

الغرض الانجازى طرد فكرة التصالح الخائنة من وعى الأمة ولأن رفضها لا يقبل الشک والترديد وإن عَلَت بعض الأصوات من هنا وهناک تروِّج لقوة العدو وتحاول إظهارنا أمام العدو وأدواته ومعداته الحربية فى موضع الضعف، فليُعلم أنّ هذه الأصوات خائنة مأجورة تقتات على هذه الشِّعارات وليس لها المسک بزمام السلطة إلا بتآمر مع العدو والعمالة له. فهذه المناشدات عليک أن تعرف حقيقتها أنها ليست للنصح بل هى للخونة المرتزقة ولا يخرسها إلا العزم على مواصلة الطريق لأنه عندما «يملأ الحق قلبک، تندلع النار إن تتنفس ولسان الخيانة يخرس» (المصدر السابق: ٣٢٣). ويكون عندها النضال الكرامة والنصر الذى يجب تحققه.

«كيف تستنشق الرئتان النسيم المدنس، كيف تنظر فى عينى امرأة أنت تعرف أنک لا تستطيع حمايتها كيف تصبح فارسها فى الغرام» (المصدر السابق: ٣٢٣).

الفعل الكلامى	نوع الفعل الكلامى	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فى:	استراتجية الفعل الكلامى	القوة الإنجازية المستلزمة
كيف تستنشق الرئتان النسيم	توجيهى	مكون من: المحمول «تستنشق» الموضوع «الرئتان»	السؤال	غير مباشرة	الحثّ والتعجب والتنبيه

الغرض الإنجازی الذی یبحث عنه الشاعر من وراء هذه الاستفهامات المتتالیة التحفیز وإیقاظ الهمّة فی قلوب شباب الأمة مستنکرا علیهم القبول بصلح یجلب العار والشّنار لهم وأنهم إذاما رضوا به فقد رضوا أن یستنشقوا النسیم المدنس بالذل والهوان، فکیف لکم بعده أن تنظروا فی عیون حبیباتکم اللاتی لا یعشقن إلا الفارس الشجاع الذی یقوی علی حمایة حبیبته من العدو فأنتم إن شئتم أن تصبحوا فرسانا لهذه الحبیبات فلیس لکم إلا إظهار الجلد ومواصلة الطریق فهن لا یعشقن الجبان العاجز عن الذود عنهن. ولعل المراد أیضا بهذه الحبیبة فی هذه الأسطر هی الأرض لأنها تعنی کل شیء بالنسبة لأهلها فیجدر بهم التضحیة بکل ما لدیهم دفاعا عنها. وهذا هو الأنسب بالمقام.

«لا تصالح ولا تقتسم مع من قتلوک الطعام وارو قلبک بالدّم وارو التراب المقدّس وارِ اسلافک الراقدین إلی أن تُرُدّ علیک العظام» (المصدر السابق: ٣٢٣).

الفعل الکلامی	نوع الفعل الکلامی	الإسناد	القوة الإنجازیة الحرفیة تتمثل فی:	استراتجیة الفعل الکلامی	القوة الإنجازیة المستلزمة
لا تقتسم– ارِ	تعبیری	مکون من: المحمول «لا تقتسم– ارِ» الموضوع «أنت» المستتر	النهی عن التصالح والأمر للمضی قدما بعزیمة للغایة	غیر مباشرة	إیقاظ الهمة فی النفس– التحذیر

الغرض الإنجازی فی هذه الأبیات هو أن الشاعر یستخدم صیغتی النهی والأمر فی معنی إیقاظ الهمة والتحذیر من الأمر الذی یطلبه العدوّ لکن الشاعر یدعو إلی مواصلة طریق الصراع ویقول: إن الذین یطلبون منک أن تقاسمهم الطعام علی مائدة واحدة یریدون أن یخدعوک بالصلح وهم مَن قتلوا أباءک من قبل وقتلوا أبناءک بمرأی منک ومسمع والآن یطمعون أن یفتنوک لترضی بالتصالح الذی یخدم مآربهم ویحقق أهدافهم فلا تفعل أبد الآبدین وقاتلهم قتالا مستمرا یشفی الغلیل ویحقق الثأر ویُروّی التراب المقدس أی الأرض المبارکة التی اغتصبوها منکم. قاتلهم علی هذه الأرض وأرق دماءهم فی سبیل استعادتها منهم وارضِ بذلک آباءک الذین لم ینثنوا یوما عن هذه الغایة فلا تنخدع وارو أجدادک من دم أعداءک ولا یکن لک منهم صلح إلا أن تأذن لک عظام الأسلاف بذلک ویعنی أن التصالح معهم أمر محال. فالنهی والأمر خرجا عن معناهما واستُعمالا فی التحذیر والتنبیه علی خطأ الرضی بالتصالح مع الأعداء وراء دعوة الخونة المطبعین مع العدو الغاشم.

«لا تصالح ولو ناشدتک القبیلة باسم الحزن الجلیلة أن تسوق الدماء وتبدی لمن قصدوک القبول» (المصدر السابق: ٣٢٣).

الفعل الكلامى	نوع الفعل الكلامى	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فى:	استراتجية الفعل الكلامى	القوة الإنجازية المستلزمة
لا تصالح	تعبيرى	مكون من: المحمول «لا تصالح» الموضوع «أنت» المستتر	ترك الصلح وحسن الظن بالعدو	غير مباشرة	الالتماس والحذر من العدو الذى يحاول استعطافك بطرق شتى

الغرض الإنجازى من الفعل الكلامى الالتماس حتى لا يرضى بمقترح التصالح وقد راحوا يروجون له أنه أفضل من القتال قائلين إن فى القتال إراقة للدماء وإن فى التصالح حقنا لها ولمّاً للشمل. وقد وظف الشاعر مفردة الجليلة لأجل هذا المعنى. والجليلة هذه زوجة كليب وأخت جساس قاتل كليب فهى تحب زوجها كما أنها فى نفس الوقت لا تريد التفريط بأخيها وأيضا لها ولد تخشى فقده. فيحذر الشاعر من تأجيل الثأر والرضى بالهدنة لوقت آخر فيقول: هذا ليس حقّ لأحد بل هو ثأثر جيل بأكمله وأمة تخرج الحق من جوف المستحيل والباطل فلا يصح ترك الحرب من أجل إرضاء البعض كأمثال الجليلة ويرمز بها إلى المذبذبين بين المصلحة والوطن حيث يريدون الوطن وفى نفس الوقت يخشون على أنفسهم ومصالحهم أن تمسّ بسوء ومكروه، فلا حياد فى مثل هذه الظروف إما أن تكون مع الحق أو مع الباطل. أما أن تكون فى الوسط فأنت أسوء ممن على الباطل إذ إنك تثبط الهمة والعزيمة.

«واغرس السيف فى جبهة الصحراء إلى أن يجيب العدم» (المصدر السابق: ٣٢٣).

الفعل الكلامى	نوع الفعل الكلامى	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فى:	استراتجية الفعل الكلامى	القوة الإنجازية المستلزمة
اغرس	إعلامى	مكون من: المحمول «اغرس» الموضوع «أنت» المستتر	الأمر بعدم التنازل عن الموقف	غير مباشرة	التحفيز بمواصلة طريق الكفاح

الغرض الإنجازى للفعل الكلامى هو التنبه والاعتبار بما مضى من أفعال الأعداء حيث لم يرعوا قرابة ولا عمومة ولم يرقبوا إلا ولا ذمة عندما كانت الكفة لصالحهم وقد أتوا على الأخضر واليابس، أما الآن وقد أصبح استمرار القتال عبئا ثقيلا على أكتافهم فقد باتوا يناشدونك بالعمومة والقرابة فى النَّسب، يشير هنا إلى الأواصر التى تجمع بين العرب واليهودية حيث يلتقى نسب الفريقين عند إبراهيم عليه السلام. فيحذر الشاعر من أن ينخدع العرب بمكر وحيل اليهود فلو كان اليهود يكترثون لهذه القرابة لما أثخنوا الجراحة من قبل فى المسلمين والعرب إلى هذا الحد الفظيع. فقد قتلوا الطفل الصغير والشيخ الكبير والمرأة العاجزة والرجل الأعزل ولم يرحموا أحدا

إطلاقا. فإذا كان الأمر هذا فليس لک إلا أن تغرز حسامک وسيفک فی جبهة الصحراء مستمرا فی قتال الأعداء نابذا للصلح والتصالح الذی يريده الأعداء وكل من لفّ لَفَّيفَهم من الخونة لأجل مصلحة ومنفعة.

«لا تصالح ولو حرمتک الرقاد صرخات الندامة» (المصدر السابق: ٣٢٣).

الفعل الكلامی	نوع الفعل الكلامی	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فی:	استراتجية الفعل الكلامی	القوة الإنجازية المستلزمة
لا تصالح	تعبيری	مكون من: المحمول «لا تصالح» الموضوع «أنت» المستتر	كشف جبن الخونة ومحاولتهم لأجل خدمة مصلحة العدو	غير مباشرة	لفت الانتباه وعدم الإصغاء للجبناء المثبطين لشجعان الأمة

الغرض الإنجازی عدم الإصغاء إلى أصوات الجبناء الذين يتهيبون العدو وقوته فهم نادمون للدخول فی هذه المعركة ويسعون أن يلقوا فی روعک أنک غير قادر على النيل من العدو فتظل كلماتهم هذه تردد كالجرس فی آذانک تحرمک النوم والرقاد، فلا تلتفت لمثل هذا لأنها تريد أن تثنيک عن عزيمتک وتشبط همتک. فالغرض الإنجازی من الفعل الكلامی (تذكر) هو الديمومة وألا ينسى الثأر الذی سلب النساء والأطفال فی كل القبيلة الابتسامة. ثم يوظف الشاعر قصة من التراث لإفهام المعنى وتثبيته فی النفوس ذلک أن التراث مغروس فی وجدان الأمة فيقول: إذا يوما نسيت الثأر فتذكر ابنة أخيک ويقصد بها (اليمامة) بنت كليب وائل الذی قتله خالها جساس فی قصة حرب السبوس الشهيرة. فأنی لک أن تصالح يا مهلهل (وهو أخو كليب القَتيل) وأنت ترى اليمامة صامة حزينة تريد أباها بعد ما كانت تعيش فی ظلله منعمة وتسرع نحوه كلما عاد ليرفعها أمام القصر فوق صهوة جواده، أما الأن فهی كئيبة حرمتها يد الغدر (أی يد خالها جساس الذی غدر بأبيها وقتله) من سماع كلمات أبيها وحرمتها من أن يكون لها أخ من أبيها لأن اليمامة كانت البنت الوحيدة لكليب وحرمتها هذه اليد من أن يشهد أبوها يوم عرسها وزواجها كما حرمتها هذه اليد من اللجوء إلى أبيها إذا ما هضمها يوما زوجها حقها. وكل هذا من الشاعر يريد أن يحث الأمة ألا تصالح العدو اللدود الذی حرمها حقها وجعل الحزن سنوات طوال يخيم على أبناءها، ويتم صغارها وأذل كبارها.

«فما ذنب تلک اليمامة لترى العشَّ محترقا فوق الرَّماد؟» (المصدر السابق: ٣٢٣).

الفعل الكلامی	نوع الفعل الكلامی	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فی:	استراتجية الفعل الكلامی	القوة الإنجازية المستلزمة
فما ذنب..	توجيهی	مكون من: المحمول «ذنب» الموضوع «ما» الاستفهامية	السؤال عن حجم الضحايا والأضرار التی تسبب بها العدو لأبناء الشعب المحتل.	غير مباشرة	لفت الانتباه إلى خدع العدو والأضرار الجسمية التی جلبها للأمة.

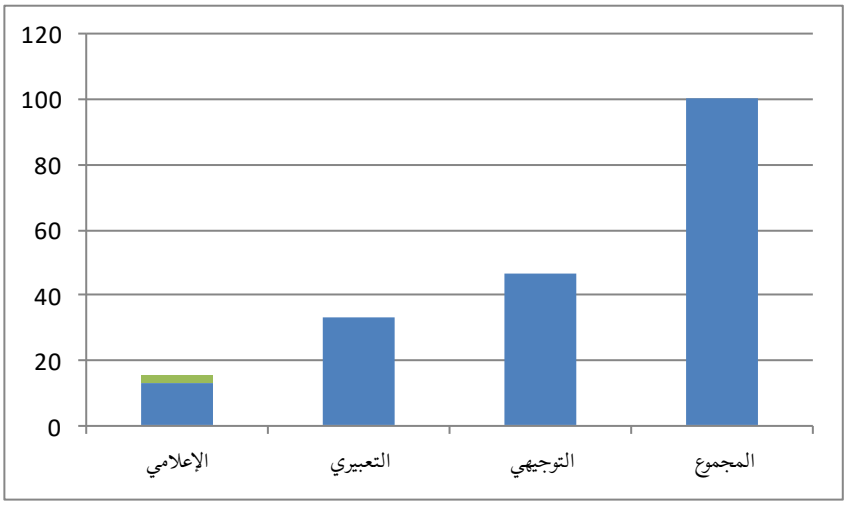
الغرض الإنجازى لفت انتباه الأمة إلى حجم الضحايا والأيتام والأطفال الذين حرموا العيش والهناءة بجوار الآباء والأهل بسبب جرائم العدو الغاشم فكيف بعد كل هذا العدوان والظلم ينبغى لأحد أن يفكر بالتصالح مع العدو؟ وهنا قد وظف الشاعر رمز (اليمامة) التى فقدت النعمة والرفعة بسبب غدر الأقارب (خالها) فكذلك أبناء الأمة فقدوا الأهل والأمن بسبب غدر الدول العربية الأخرى، فتحول نعيمهم إلى شقاء. و(العش) رمز الوطن والبيت الذى احترق وخرب بيد العدو ومساعدة الخونة الغادرين.

«كيف تخطو على جثة ابن ابيك؟ وكيف تصير المليك على أوجه البهجة المستعارة كيف تنظر فى يد من صافحوك فلا تبصر الدم فى كل كف؟ إن سهما أتانى من خلف سوف يجيئك من ألف خلف فالدم الآن صار وساما وشارة» (المصدر السابق: ٣٢٣).

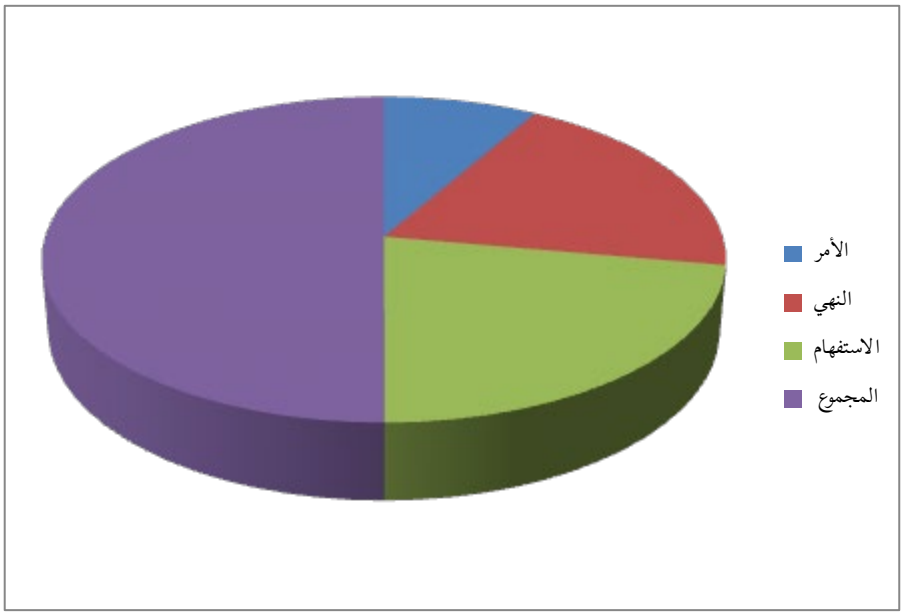
الفعل الكلامى	نوع الفعل الكلامى	الإسناد	القوة الإنجازية الحرفية تتمثل فى:	استراتجية الفعل الكلامى	القوة الإنجازية المستلزمة
كيف تخطو- كيف تصير..	توجيهى	مكون من: المحمول «تخطو- تصير..» الموضوع «الفاعل» المستتر	السؤال	غير مباشرة	التذكير وإيقاظ السامع وتحذيره عبر لفت انتباهه إلى كان فيما مضى من الأزمان.

الغرض الإنجازى من هذه الاستفهمات المتكررة عبر أداة الاستفهام (كيف) هو إيقاظ السامع مع تحذيره من إعادة الخطأ فيقول كيف لك أن ترضى بالتصالح الذى يعنى نسيان ثأر أخيك الذى قتله العدو غدرا وكيف ترضى يا مهلهل أن تصبح الملك على قومك مقابل السكوت أمام هذا العدو الذى يتصنع الصداقة والود والحق أنه يتربص بك الغدر والدوائر، كما فعل بأخيك؟ فإنك إذا رضيت بهذا الصلح ستتوجك يد ملطخة بدم أخيك وأنهم كما قد فتكوا بأخيك كليب وقتلوه بسيف الغدر من الخلف فلا ريب سينصبون لك ألف سهم من الخلف ليقتلك خاصة وأن الغدر فى هذا الزمان أصبح وسام شرف وشارة أعتزاز. والمهلهل وكليب يمثلان رمزية فى هذه القصيدة فكليب رمز الملك الذى قتله أقرباءه غدرا. والمهلهل (الزير سالم) أخوه الذى حمَّل نفسه الأخذ بالثأر له من العدو. وقد استخدم الشاعر هذين الرمزين للقضية الفلسطينة التى غدرت بها الأمة العربية أمام عدوها فيقول:لا ترضَ بالتصالح ولو توجوك بالإمارة لأنها تتطلب منك أن تنسى ثأرك وتصافح يد قاتل أخيك؛ والمعروف فى التاريخ أن المهلهل لم يكن يرضى بفدية لكيب وكان يقول لكل من عرض عليه الفدية: ليس لكم إلا أن تردوا كليبا حيا أو أبيد بنى بكر (قبيلة جساس) عن بكرة أبيهم، وقد وظف الشاعر هذا الرمز ليحفز النخوة العربية المتجذرة فى ذات الأمة عبر التاريخ كله حتى لا تخضع للعدو ولا تتضعضع بسبب غدر الخونة من الداخل.

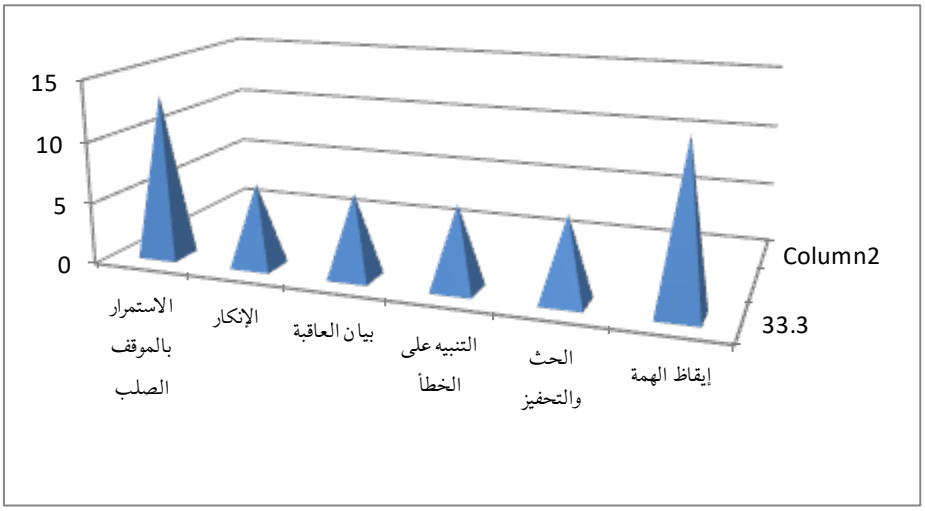
الرسم البيانى التالى يشير إلى إحصائيات نوع الفعل الكلامى المستخدم



ترديد الصيغ التى وضفها الشاعر لأجل القوة الإنجازية الحرفية:



القوة الإنجازية المستلزمة فى الأفعال الكلامية غير المباشرة



٤.نتائج البحث

من خلال مناقشة أسئلة البحث فى هذه الورقة البحثيه توصل البحث إلى النتائج التالية: تمكن الشاعر فى هذه القصيدة من خلال توظيف الكثير من الأفعال الكلامية غير المباشرة تحقيق أغراض إنجازية هامة تصبّ فى مصلحة تحرير الوطن العربى والإسلامى من قيد الذل والاحتلال وفى هذا الشأن تمكن من خلال اعتماده على السياقات الاجتماعية والأدبية والثقافية المتصلة بتأريخ ما قبل الاسلام أن يجعل الأفعال الكلامية تحمل صدىً أوسع وأثرا أكبر للنفوذ فى وجدان الأمة ووعيها لتهب لنصرة القضية الفلسطينة إذ هذه الرموز المتعلقة بتراث الأمة كحرب البسوس والجليلة وكليب وجساس واليمامة وخالة جساس وناقتها سراب مغروسة فى وجدان العرب فهى قادرة على منح الكلام طاقة مؤثرة مباشرة على المرسل إليه. اتضح من خلال البحث أن الأفعال الكلامية غير المباشرة فى هذه القصيدة لديها قابلية أكبر من الأفعال المباشرة لتحقيق الفعل الموضوعى فى الكلام. نظرا إلى أن الشاعر يعتمد كثيرا على التراث والقناع و الرموز التأريخية فكان توظيف الفعل الكلامى غير المباشر أنسب مع الغرض الأنجازى الذى يتوخاه من وراء إنشاده هذه القصيدة. الغرض الإنجازى الغالب فى الأفعال الكلامية غير المباشرة الذى يبحث عنه المرسل هو التحذير والانتباه والالتفات حتى لا يتكرر الخطأ المسبق كرة أخرى. يتجسد الفعل الكلامى غير المباشرة فى النص (الرسالة) غالبا بالأمر والنهى والاستفهام. تكرار صيغة (لاتصالح) فى القصيدة تؤكد على اتحاد الغرض الإنجازى والتأثيرى للأفعال الكلامية غير المباشرة فى هذه الرسالة.

المصادر

القرآن الكريم

أوستين، جون.(١٩٩١)، *نظرية الأفعال الكلامية كيف ننجز الأشياء بالكلام*، ترجمة: عبدالقادر قنينى أفريقيا الشرق.

بلانشیهٔ، فیلیپ.(۲۰۰۷)، *التداولیهٔ فی أوستن إلی غوفمان*، ترجمهٔ صابر الحباشه، الطبعهٔ الأولی، سوریا، دار الحوار للنشر والتوزیع.

پایا، علی.(۱۳۸۳)، *فلسفه تحلیلی، مسائل وچشم انداز ه ها*، چاپ اول، تهران، طرح نو.

پیری، نوید وآخرون.(۱۳۹۷) «تاثیر پایداری بر گفتمان انسانی در دیوان فدوی طوقان»، مجله‌ی *ادب عربی*، شماره ی ۲، صص۲۹۲–۳۰۸.

الجلالی، دلاش.(۱۹۹۲)، *مدخل إلی اللسانیات التداولیهٔ*، ترجمهٔ: یحیی یحیاتن، الجزائر، دیوان المطبوعات الجامعیهٔ، الجزائر.

جورج، بول.(۲۰۱۰)، *التداولیهٔ*، الطبعهٔ الأولی، المغرب.

دنقل، أمل.(۲۰۰۵)، *الأعمال الکاملهٔ*، الطبعهٔ الثانیهٔ، مصر، مکتبهٔ مدبولی.

رستم بور، رقیهٔ.(۱۳۹۹)، «الأفعال الکلامیهٔ فی روایهٔ رأیت رام الله لمرید البرغوثی، استراتیجیهٔ الاستفهام» أنموذجا، مجلهٔ *أدب عربی*، العدد الثالث، صص۹۷–۱۱۸.

رشا محسن عباس وآخرون.(۲۰۲۲)، «الأفعال الکلامیهٔ فی سورهٔ الحجر وفق نظریهٔ سیرل (الإخباریات نموذجا– دراسهٔ تداولیهٔ»، مجلهٔ *اللغهٔ العربیهٔ وأدابها*، العدد۳، ص ۴۰۵–۴۲۰، –السنهٔ ۱۸.

روبول، آن وموشلا، جاک.(۲۰۰۳)، *التداولیهٔ الیوم علم جدید فی التواصل*، ترجمهٔ سیف الدین دغفوس ومحمد الشیبانی، الطبعهٔ الأولی، بیروت، دار الطلیعهٔ للطباعهٔ والنشر.

صانعی بور، محمد حسن.(۱۳۹۰)، *مبانی تحلیل کار گفتی در قرآن کریم*، الطبعهٔ الأولی، طهران، انتشارات دانشگاه امام صادق (ع).

صحراوی، مسعود.(۲۰۰۵)، *التداولیهٔ عند علماء العرب تداولیهٔ لظاهرهٔ الأفعال الکلامیهٔ فی التراث اللسانی العربی*، الطبعهٔ الأولی، بیروت، دار الطلیعهٔ للطباعهٔ والنشر.

الصراف، علی محمود الصراف.(۲۰۱۰)، *الأفعال الإنجازیهٔ فی العربیهٔ المعاصرهٔ دراسهٔ دلالیهٔ فی معجم السیاق*، الطبعهٔ الأولی، القاهرهٔ، مکتبهٔ الآداب، القاهرهٔ.

عبدالله الخلیفهٔ، هشام.(۲۰۰۷)، *نظریهٔ الفعل الکلامی*، الطبعهٔ الأولی، بیروت، مکتبهٔ لبنان ناشرون.

عبدالله، بیرم.(۲۰۱۰)، *التداولیهٔ والشعر قراءهٔ فی شعر المدیح فی العصر العباسی*، الطبعهٔ الأولی، عمان، دار مجد لاوی، عمان.

لعود، آمنهٔ.(۲۰۱۱)، *الأفعال الکلامیهٔ فی سورهٔ الکهف دراسهٔ تداولیهٔ*، الجزائر، کلیهٔ الآداب واللغات.

نخلهٔ، محمود أحمد.(۲۰۰۲)، *آفاق جدیدهٔ فی البحث اللغوی المعاصر*. الطبعهٔ الثانیهٔ، الکویت، دار المعرفهٔ.

نخلهٔ، محمود أحمد.(۲۰۰۲)، *آفاق جدیدهٔ فی البحث اللغوی المعاصر*، الطبعهٔ الأولی، الإسکندریهٔ، دار المعرفهٔ الجامعیهٔ.

Holy Quran

Abdullah Al-Khalifa, H. (2007). *The Theory of Speech Acts, first edition*, Beirut, Library of Lebanon Publishers. [in Arabic]

Abdullah B. (2010). *Pragmatics and Poetry, A Reading of Praise Poetry in the Abbasid Era*, first edition, Amman, Majd Lawi House, Amman. [in Arabic]

Al-Jalali, D. (1992). *Introduction to Pragmatic Linguistics, translated by: Yahya Yahyatn*, Algeria, Office of University Publications, Algeria. [in Arabic]

Al-Sarraf, A. (2010). *Complementary Verbs in Contemporary Arabic, A Semantic Study in the Context Dictionary*, Cairo, Library of Arts, Cairo. [in Arabic]

Austin. (1991). *The Theory of Speech Acts: How We Accomplish Things with Speech*, translated by: Abdul Qadir Qanini, East Africa. [in Arabic]

Blanchet, P. (2007). *Pragmatics in Austin to Goffman, translated by Saber Al-Habasha*, Syria, Dar Al-Hiwar for Publishing and Distribution. [in Arabic]

Dunqul, A. (2005). *Complete Works*, second edition, Egypt, Madbouly Library. [in Arabic]

George, P . (2010). *Pragmatics, first edition*, Morocco. [in Arabic]

Laoud, A. (2011). Speech Acts in Surat Al-Kahf, a pragmatic study, Algeria, College of Arts and Languages. [in Arabic]

Nakhla, M. A. (2002). *New Horizons in Contemporary Linguistic Research*, first edition, Alexandria, Dar Al-Ma'rifa Al-Jami'a. [in Arabic]

Nakhla, M. A. (2002). *New Horizons in Contemporary Linguistic Research*. Second edition, Kuwait, Dar Al-Maarifa. [in Arabic]

Paya, A. 1383(). *Analytical Philosophy*, Problems and Perspectives, first edition, Tehran, new design. [in Persian]

Perry, N. and others . (2018). "The Human Influence of Baydari on the Diwan of Fadwa Tuqan," Journal of Arabic Literature, Shamarah 2, pp. 292-308. [in Arabic]

Rasha M. A and others. (2022). "Speech acts in Surat Al-Hijr according to Searle's theory (informative stories as a model - a pragmatic study ", (Journal of Arabic Language and Literature), Issue 3, pp. 405-420, - Year 18 .[in Arabic]

RuPaul, A. and Mushla, J. (2003). Pragmatics Today is a New Science in Communication, translated by Saif al-Din Daghfous and Muhammad al-Shaibani, Beirut, Dar al-Tali'ah for Printing and Publishing. [in Arabic]

Ruqayyah. (2020). "Speech acts in the novel I Saw Ramallah by Mourid Barghouti, the interrogative strategy" as a model, Journal of Arabic Literature, third issue, pp. 97-118. [in Arabic]

Sahrawi, M. (2005). *Pragmatics among Arab Scholars, Pragmatics for the Phenomenon of Speech Acts in the Arabic Linguistic Heritage*, first edition, Beirut, Dar Al-Tali'ah for Printing and Publishing . [in Arabic]

Sanei Bor, M. H. (2011). *The Basics of Analyzing Narrative Work in the Holy Qur'an,* First Edition, Tehran, Imam Sadiq University Publications. [in Persian]

واکاوی کنش گفتاری غیر مستقیم در قصیده‌ی «لا تصالح» أمل دنقل براساس نظریه جان آستین

سید احمد موسوی پناه✉ [۱]

۱. گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه شهید چمران اهواز، اهواز، ایران.رایانامه: s.ahmadmosawipanah@scu.ac.ir

چکیده

کاربرد شناسی عبارت است از مثلثی که در آن معنا میان فرستنده، گیرنده و پیام در گردش است. هدف از این ارتباط و گردش این است که شنونده به نحو احسن متوجه معنا شود و به لایه‌های عمیق آن دست یابد. در این راستا کاربردشناسی برای دستیابی به هدف اصلی خود – یعنی اثر گذاری بر مخاطب – به شدت متکی بر کنش گفتاری است. کنش گفتاری یعنی کسی که زبان را به کار می‌برد، کاری فراتر از بیان واژه‌ها انجام می‌دهد، و واژه‌ها به اندازه کُنش و عمل قدرت اثر گذاری دارند. همچنین این نظریه گفتار را به چند دسته تقسیم می‌کند که مهمترین این تقسیم‌بندی‌ها عبارت است از کنش گفتاری مستقیم و کنش گفتاری غیر مستقیم. این جستار بر آن است تا با روش توصیفی تحلیلی و با تکیه بر نظریات و دیدگاه‌های جان آستین به بررسی کنش گفتاری غیر مستقیم در قصیده (لاتصالح) اثر شاعر معاصر مصری امل دنقل بپردازد. یافته‌های پژوهش نشان می‌دهد: شاعر برای اثر گذاری قوی‌تر بر مخاطب بیشتر از کنش گفتاری غیر مستقیم بهره جسته است. کنش گفتاری غیر مستقیم در این قصیده اغلب در قالب کنش گفتاری ترغیبی– تشویقی، هشدار و بر حذر داشتن نمود پیدا کرده است. همچنین شاعر در این چکامه بیشترین میزان بهره‌مندی از مسائل تاریخی، فرهنگی و ادبی جهت قدرت بخشیدن به گفتمان خود را داشته است.

واژه‌های کلیدی: کنش گفتاری، کنش گفتاری غیر مستقیم، امل دنقل، لا تصالح.